

**THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1296 NGÀY July 5, 2015 - CHÚA NHẬT 14 THƯỜNG NIÊN NĂM B, NĂM B**

**VĂN PHÒNG** Cha Giám Quản  
**Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**

2121 N. Denton Dr., Carrollton,  
TX 75006 / Đ.T. 972-446-3461  
Khẩn cấp 972-242-8360  
Fax 972-446-9551

**NHÀ XỨ:** 1313 Newport Dr., Carrollton,  
TX 75006

[www.thanhtamdallas.org](http://www.thanhtamdallas.org)

### CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

**Chúa Nhật:** 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

**Ngày thường:** 6:30 chiều. Riêng

Sáng Thứ Bảy: 8:00

**Lễ buộc:** 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30

(chiều ngày hôm trước)

### BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

### BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

### BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng  
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị  
hôn nhân.

### BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

### GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi  
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập  
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc  
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục  
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



## THƯ MỤC VỤ

### RA ĐI TRONG NIỀM TIN

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến,

Bài Phúc âm trong Phụng vụ Thánh Lễ Chúa nhật 14 Thường niên năm B hôm nay (Mc 6:1-4) cho thấy Chúa Giêsu không làm được phép lạ nào nơi quê hương xứ sở Nagiarét của Ngài vì dân làng cứng lòng tin. Không phải Ngài không có quyền năng hay không có lòng yêu thương dân làng. Nhưng ngược lại do chính thái độ sống của dân làng được kể là cứng lòng nên Chúa Giêsu chỉ chữa lành vài bệnh nhân mà thôi.

Cho dầu dân làng sửng sốt ngạc nhiên về giáo huấn của Chúa Giêsu nhưng vị họ biết gốc gác thân thế gia đình của Ngài nên họ hoài nghi về căn tính thiên sai của Chúa Giêsu. Dân làng quan niệm là Đấng Thiên Sai phải có nguồn gốc siêu phàm chức không thể xuất thân từ nơi miền quê hẻo lánh. Vì thế, họ cứng lòng tin vào vai trò Đấng Messiah của Chúa Giêsu.

Chúng ta cùng suy gẫm vài điểm. Thứ nhất, chúng ta không chỉ dừng lại ở việc cảm phục hay ngưỡng mộ giáo huấn của Chúa Giêsu. Ngài không chỉ đơn giản là một thầy dạy như biết bao bậc thầy dạy khác trên thế giới. Chúa Giêsu đòi hỏi chúng ta phải tin rằng Ngài đến từ Thiên Chúa, Ngài là Thiên Chúa và chỉ có một mình Ngài mới mang lại cho chúng ta hạnh phúc và sự sống đời đời.

Điểm thứ hai là nếu chúng ta thiếu đức tin hay cứng lòng tin thì chúng ta sẽ bị thiệt thòi. Người dân làng không hưởng nhiều phép lạ chữa lành vì họ cứng lòng tin. Khi chúng ta không tin hay không sống theo những hướng dẫn soi sáng của đức tin thì chúng ta sẽ rơi vào tình trạng bị mất đi nhiều ơn phúc của Chúa. Điều này có thể xảy ra khi chúng ta sống chỉ bám víu vào tiền bạc hay khả năng cá nhân mà không tin cậy vào tình thương và quyền năng của Chúa. Sống thiếu đức tin được tỏ ra khi chúng ta không dám can đảm hay quảng đại thực thi giáo huấn của Chúa. Sống thiếu đức tin khi chúng ta chỉ muốn gây sự đố kỵ, chia rẽ mà lại không mạnh dạn theo Chúa phục vụ trong đức ái và hiệp nhất.

Kính thưa Quý Ông Bà và Anh Chị Em,

Tôi đón nhận bài sai từ Nhà dòng về Giáo xứ Thánh Tâm để phục vụ. Ôn gọi linh mục, tu sĩ của các nhà dòng đòi hỏi mỗi thành viên phải sẵn sàng ra đi phục vụ theo thánh ý Chúa qua bề trên và hội đồng của ngài. Tôi về đây phục vụ với cả sự háo hức cũng như lo âu. Đây là điều bình thường. Nhưng tôi tin rằng khi chúng ta sống theo sự soi sáng của đức tin và chúng ta có lòng yêu mến đủ thì cuộc đời chúng ta luôn mang lại những hoa trái cho tha nhân. Tôi cũng thiết tha kêu gọi Quý vị chính vì đức tin và đức ái mà chúng ta cùng hiệp nhất xây dựng giáo xứ này.

Xin chân thành cảm ơn các hy sinh mà quý cha tiên nhiệm đã đặt những nền tảng nào đó trong lịch sử phát triển của Giáo xứ. Xin cảm ơn các cá nhân và gia

đình hay hội đồng, đoàn thể, ban ngành trong tinh thần trách nhiệm chung cho Giáo xứ được thăng tiến.

Xin Quý Vị cùng với tôi tiếp nối những gì là tốt đẹp và cùng chung tay làm cho Giáo xứ phát triển theo thánh ý Chúa.

Chúng ta cùng phó dâng tấm lòng mong ước, sự thiện chí và hy sinh nhiệt tình của chúng ta vào trong Thánh Tâm từ ái của Chúa Giêsu qua sự chở che phù hộ của Đức Trinh Nữ Maria.

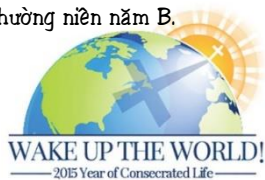
*Lm Giám quản Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.*



### *Lịch Nhung Đụ Trong Tuần*

- 5-7: Chúa Nhật thứ 14 Mùa Thường niên, năm B.
- 6-7: Thứ Hai, Lễ Thánh Maria Goretti, Trinh nữ, Tử đạo.
- 7-7: Thứ Ba trong Tuần 14 Thường niên.
- 8-7: Thứ Tư trong Tuần 14 Thường niên.
- 9-7: Thứ Năm, Lễ Thánh Augustinô Zhao Rong, Linh Mục & Các Bạn Tử đạo Trung Hoa.
- 10-7: Thứ Sáu trong Tuần 14 Thường niên.
- 11-7: Thứ Bảy trong Tuần 14 Thường niên.
- 12-7: Chúa Nhật thứ 15 Mùa Thường niên năm B.

# Thông Báo



## **SINH HOẠT THÁNG 7 CỦA ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM**

Kính mời Quý Vị Cố vấn và Đoàn viên Liên Minh Thánh Tâm đến tham dự:

- Họp thứ Bảy đầu tháng ngày 11/5/2015 lúc 9 giờ sáng tại Phòng họp Hội trường Giáo xứ.

- Rước Ảnh Thánh Tâm và đọc kinh lúc 3 giờ chiều Chúa nhật đầu tháng 12/5/2015 tại tư gia Anh Phạm Anh Minh, địa chỉ 6309 Yorkdale Dr., Plano, TX 75093, điện thoại (214) 537-2521.

## **CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ**

Những gia đình nào muốn rước tượng Đức Mẹ để đọc Kinh Tôn Vương hằng tuần lúc 6 giờ chiều Chúa nhật, xin liên lạc với Ông Sứ (214) 552-7724 hoặc Anh Tiến (469) 230-6662.

\* Chúa nhật 5/7/2015: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại tư gia Anh Chị Huỳnh Duy Liêm. Địa chỉ: 3808 Red Oak Trail, The Colony, TX 75056. Điện thoại: (214) 566-9139.

\* Chúa nhật 12/7/2015: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại tư gia Ông Bà Nguyễn Đình Xít. Địa chỉ: 1021 Apache Lake Dr., Carrollton, TX 75010. Điện thoại: (214) 507-7238.

## **GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ**

\*\* Thứ Bảy 4/7

Lễ 5:30 PM: Gia đình An Nguyễn

\*\* Chúa Nhật 5/7

Lễ 9 AM: Gia đình Ngọc Bích Võ

Lễ 11 AM: Gia đình Mindy Quang Trần

\*\* Thứ Bảy 11/7

Lễ 5:30 PM: Gia đình Andy Nguyễn

\*\* Chúa Nhật 12/7

Lễ 9 AM: Gia đình Phục Kim Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Minh Nguyễn



## **GIAO PHẬN MỪNG LỄ 25 NĂM & 50 NĂM THÀNH HÔN**

*2<sup>nd</sup> Annual Diocesan Silver & Golden Mass*

Thánh Lễ mừng Kỷ niệm Thành hôn Ngân khánh và Kim khánh do Giáo phận Dallas tổ chức sẽ được cử hành lúc 2 giờ

chiều thứ Bảy ngày 29 tháng 8 năm 2015 tại Nhà thờ Chính Toà Đức Mẹ Guadalupe. Đức Cha Kevin Farrell sẽ chủ sự Thánh Lễ này và Giáo phận khuyến khích các cặp vợ chồng đã thành hôn được 25 năm (1990), 50 năm (1965) và 50 năm trở lên đến tham dự. Một cuộc tiếp tân sẽ diễn ra ngay sau Thánh Lễ. Những cặp hôn phối nào muốn tham dự cần phải ghi danh và những thông tin chi tiết về việc ghi danh sẽ được cho biết sau. Xin gọi cô Delia Garcia của Giáo phận ở số điện thoại (214) 379-2878 để có tên trong sổ ghi danh sớm. Các cặp vợ chồng ghi danh sớm sẽ được Giáo phận liên lạc khi thời điểm ghi danh thật sự bắt đầu.

*The second annual diocesan Silver and Gold Mass is scheduled for Saturday, August 29<sup>th</sup>, at 2:00 p.m. at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe. Bishop Farrell will celebrate this Mass and couples who have been married 25 (1990), 50 (1965) and 50+ years should plan to attend. A festive reception will follow the mass. Registration is important and detailed registration information will be forthcoming. Please call Delia Garcia at the diocese 214-379-2878 to place names on the pre-registration list. Pre-registration couples will be contacted as registration time approaches.*

## **LƯỢC SỬ 125 NĂM GIÁO PHẬN DALLAS**

### ***A Brief History of 125 Years of Diocese of Dallas***

Giáo phận Dallas thuộc Giáo hội Công giáo La mã nằm trong tiểu bang Texas và được Đức Giáo hoàng Lêô XIII thành lập ngày 15/7/1890. Nhà thờ Chính toà của Giáo phận là Đền Đức Mẹ Guadalupe. Giáo phận Dallas hiện bao gồm lãnh thổ của 9 quận hạt ở phía bắc Texas là Collin, Dallas, Ellis, Fannin, Grayson, Hunt, Kaufman, Navarro, và Rockwall. Giáo phận Dallas thuộc Giáo tỉnh San Antonio gồm có Tổng Giáo phận San Antonio, các giáo phận Amarillo, Dallas, El Paso, Fort Worth, Laredo, Lubbock, San Angelo.

Tính đến năm 2013, Giáo phận Dallas có 1.165.582 tín hữu trong tổng số dân trong vùng là 3,847,430, tức 30,3% dân số. Giáo phận Dallas có 129 linh mục triều, 84 linh mục dòng, 144 phó tế vĩnh viễn, 101 nam tu sĩ, 104 nữ tu, và 74 giáo xứ.

Thật ra lịch sử Công giáo Dallas bắt đầu lâu trước khi chính thức được trở thành một giáo phận. Thành phố Dallas đã được lập nghiệp bởi người dân đến từ các tiểu bang Kentucky, Illinois, và Indiana, cũng như các di dân và người da đen. Tuy nhiên, dân số Công giáo thời bấy giờ không đáng kể: Cho đến năm 1868, chỉ có một gia đình Công giáo sống trong vùng Dallas. Những người trong gia đình được chăm sóc mục vụ bởi các linh mục người Ái Nhĩ Lan đến từ St. Paul thuộc Hạt Collin.

Ngày 15/7/1890, Giáo phận Dallas được thành lập do việc tách ra từ các vùng phía bắc và tây bắc của Giáo phận Galveston với diện tích rộng khoảng 108 ngàn dặm vuông và trải dài từ Texarkana đến El Paso và Panhandle.

Vị giám mục tiên khởi của Giáo phận là Thomas Francis Brennan nhưng ngài chỉ phục vụ được 2 năm mà thôi (1890-1892). Đến năm 1892, dân số Công giáo của Giáo phận Dallas lên được 15 ngàn người, và có 30 linh mục. Đạo Công giáo trong vùng tiếp tục phát triển do người Công giáo từ các tiểu bang phía bắc dời xuống, và đến năm 1908 Giáo phận Dallas có 83 linh mục phục vụ cho khoảng 60 ngàn người Công giáo.

*The Roman Catholic Diocese of Dallas (Latin: Dioecesis Dallasensis) is a Roman Catholic diocese in Texas. It was founded on July 15, 1890 by Pope Leo XIII. The diocese's cathedral is the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe. The diocese's territory comprises nine counties in North Texas: Collin, Dallas, Ellis, Fannin, Grayson, Hunt, Kaufman, Navarro, and Rockwall. The diocese is a suffragan diocese of the Roman Catholic Archdiocese of San Antonio.*

*As of 2013, the Diocese has 1,165,582 Catholics in a population of 3,847,430 (30.3%). It also has 129 diocesan priests, 84 religious priests, 144 permanent deacons, 101 male religious, 104 female religious, and 74 parishes.*

*The Catholic history of Dallas began long before the formal creation of the diocese. The city of Dallas was settled by people*

*from Kentucky, Illinois, and Indiana, as well as foreign immigrants and African-Americans. The Catholic population, however, was not considerable: as late as 1868 there was only one Catholic family living in the area. The members of this family were ministered to by priests from an Irish Catholic settlement, St. Paul in Collin County. A certain Father Joseph Martinere, later a domestic prelate and vicar general of the diocese, often made journeys of over hundreds of miles through swamp and forest to reach the area.*

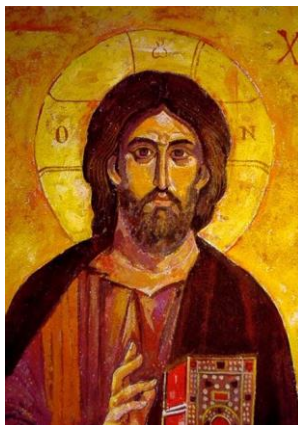
*The diocese was erected on July 15, 1890 out of the northern and north-western portions of the Diocese of Galveston. The new diocese embraced 108,000 square miles and spread from Texarkana to El Paso and the Panhandle.*

*Its first bishop was Thomas Francis Brennan, an Irishman who served in the diocese for two years. By 1892 the Catholic population of the diocese had grown to 15,000, and there were 30 priests. Catholicism in the area continued to grow because of immigration, as Catholics came to the area from the northern states, and by 1908 there were 83 priests serving an estimated Catholic population of 60,000.*

## WEEKLY MEDITATION

### HAVE FAITH IN JESUS

On May 13, 1981 an assassin's bullet ripped through the stomach of Pope John Paul II, and initiated a trial of suffering that lasted several months, required multiple surgeries, was complicated by a viral infection, and required two lengthy hospital stays. Yet through this ordeal Pope John Paul II maintained a positive spirit, and demonstrated ongoing concern for others and for the Church. Whereas many would have bemoaned their fate, Pope John Paul II confessed, "One hand fired, and another one guided the bullet." For him there is no doubt about the protection which saved him from death...<sup>1</sup>



How people respond to the difficulties they encounter in life is a theme of this Sunday's Mass readings. We see God's people confronted with difficult situations, situations which most of us would call major problems. For instance, Ezekiel was given the very difficult task of trying to communicate with obstinate and rebellious people. Paul faced a different problem, he experienced a physical

malady that some think was an eye disease, which hindered and limited his freedom to serve Christ. These problems, which are similar to ones we confront, reinforce the reality that a Christian believer is not immune to difficulties. On the contrary, they demonstrate that sometimes a believer's problems are multiplied by virtue of being a believer.

The issues we must face when we encounter problems is whether we view them as obstacles or opportunities, and whether we view ourselves as victims or victors. In honesty we must confess that frequently these situations are viewed primarily as obstacles wherein we do not see the opportunities, but only see ourselves as being victimized by unpleasant circumstances. The perspective which we need in order to change the way we view difficult circumstances, is faith, faith in the goodness of God and faith in the power of God to help.

We see in this week's Gospel reading (Mc 6:1-6) that people's obstinate unwillingness to trust in Jesus created a situation where they could not experience Christ's power.

They had the unfortunate inclination to view Jesus' power in light of their own limitations. However, for God's children life's problems are really opportunities for us to exercise our faith. As our faith is exercised it is made stronger through the process, and we experience Christ's power in new and unusual ways. Ezekiel couldn't be obedient and at the same time sit around and bemoan his job assignment. He had to believe that God knew what was best and in faith proceed with the assignment given him. Paul, utilized his faith to ask for deliverance from his malady, and when God said, "No," Paul used his faith not to simply surrender stoically to his condition, but to glory in it, looking to see how God's grace would be magnified through his life because of his sickness. Their faith in God's love and power enabled them to recognize, as did John Paul II, that in reality another hand, God's, directed their lives. When we view the difficulties and complications that enter our lives as wonderful opportunities to experience God's love, grace, and power, we will find ourselves at peace, energized to do what we can, and amazed at the miracles God works in us and on our behalf.

<sup>1</sup> *Be Not Afraid*, by Andreu Frossard.



# GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989  
**ANNA-TU TRẦN DDS**  
**TUÂN-ANH TRẦN DDS**  
**PAULO THUẬN NGUYỄN DMD**  
 1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,  
 CARROLLTON, TX 75006  
**972-416-9239**



KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM  
 NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS

## HealthSource® America's Chiropractor

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- ✓ Đau Thần Kinh Toạ
- ✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- ✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX  
 Tel: 972-992-1699 / 972-417-0651

[www.healthsourceofcarrolltonsw.com](http://www.healthsourceofcarrolltonsw.com)

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

## Lynn & Co. Hair Studio



1616 W Hebron Pkwy, #106  
 Carrollton, TX 75010

972-394-1415

Chuyên cắt tóc Nam, Nữ & Trẻ Em

Color, Highlight, Perm, Permanent straighten,  
 Keratin treatment, Updos, Makeup,  
 Eyelashes perm, Waxing

Mở Cửa: Thứ Ba - Thứ Bảy từ 10am - 6pm  
 Chúa Nhật: 12pm - 5pm / Đóng cửa Thứ Hai

Walk-ins Welcome

## THE WIN SPINE CLINIC

Chiropractic - Auto Accident - Work Injuries



Bác sĩ: **Huy Nguyen**  
 Chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ, sởi làm, và thể thao
- Đau lưng, đau cổ, nhức đầu kinh niên, đau thần kinh toạ
- Đau bắp thịt, sai trật khớp xương
- Đau bả vai và bong gân
- Phong thấp và đau quai hàm
- Chụp X-RAY.

[www.chiropractorinlewisville.com](http://www.chiropractorinlewisville.com)

## FARMERS' Huey(Hiếu) Nguyễn

Insurance Agent  
 469-230-1401 (Mobile)

5ST ★R INSURANCE AGENCY

Auto ■ Home ■ Life ■ Business

972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)  
 3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878

hnguyen6@farmersagent.com

## Medical Clinic of Farmers Branch



Monday-Friday 8am-6pm &  
 1<sup>st</sup> Saturday of each month 8am-2pm  
 12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234  
**972-247-3600**

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**  
 • Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà  
 • Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid  
 • Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

**Khám & Điều Trị:**

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiêu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

## BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

\* Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

**ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG**

~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

## Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS  
 3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

**NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỸ LƯỜNG**

Tiếng Việt: **972-904-9392 / 972-242-8088**

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

Dr. Diem Nguyễn, D.D.S.

Dr. Nghi Trần, D.D.S., FICOD

Hội Viên: ✓ Academy of General Dentistry

✓ American Dental Association

✓ Texas Dental Association

**GIẢ DISCOUNT ĐẶC BIỆT** cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

Văn phòng có nhận Medicare AmeriGroup của người cao niên, Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi



Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

**Nguyễn Minh, Realtor**

(Thầy Minh Việt Ngữ)

**DFW iRealty**

**972-567-6207**

Email: [minhn5212@gmail.com](mailto:minhn5212@gmail.com)

**NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.**

## CÂN THỢ NAILS

Tiệm North Irving khu Mỹ Trắng tip hầu bao lương cao. Chỗ làm vui vẻ. Cần nhiều thợ biết làm bột và tay chân nước, không phân biệt Nam/Nữ. L/L **972-827-8855**

Kathleen Pham, DMD

## EXCEL DENTISTRY

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515 Phone: **972-434-4300**

[www.excel-dentistry.com](http://www.excel-dentistry.com)

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances



**LET US HELP AVOID A PENALTY ON YOUR TAX RETURN**

We are CERTIFIED agents, Call us for your FREE consultation

We offer the following services

**MEDICARE ★ MEDICAID ★ CHIP ★ SNAP**

**RENTAL CARS NOW AVAILABLE** AUTO HOME LIFE COMMERCIAL & MEDICAL INSURANCE

**ARLINGTON** 1700 E. PIONEER PKWY #190 817.460.8899  
**FARMERS BRANCH** 14500 Josey Ln. #101 972.417.9988  
**DALLAS** 9750 WALNUT STREET #106 214.575.2750

## DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family Cosmetic Dentistry & Orthodontics

**Dominic Hoang, DDS**  
**972-820-7294**

- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP ( \$299 )
- Răng bọc Sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown) **25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**

**30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới**  
**2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006**  
 Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans



## CẦN TUYỂN GẤP NHÂN VIÊN!

**VAN**  
 \* Có Bảo Hiểm Y Tế  
 \* 401K \* Ổn định, đầy đủ thời giờ  
 \* Thân thiện, môi trường làm việc ổn định  
 \* Làm việc trong môi trường điều hòa không khí quanh năm!  
 FAX: 214-242-2626

OR APPLY IN PERSON AT: Located close to 183/  
 4828 READING ST DALLAS 75247 Irving Blvd area

## GRAND OPENING NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM Pharmax

GIẢ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT

Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc bằng Tiếng Việt

- Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
- Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.

DUỐC SĨ **KIỀU TRINH**  
 3250 W. Walnut St. #106  
 Garland, TX 75042  
 Phone: **972-487-2252**  
 Fax: 972-487-2258

Mon-Fri: 9:00am-6:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Sun: closed

NHÂN DỊP KHAI TRƯƠNG, TRẦN TRONG KINH MỜI QUÍ VỊ ĐẾN NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM PHARMAX ĐỂ NHẬN QUÀ TẶNG: 1 LỌ TYLENOL, ADVIL (GENERIC), ASPIRIN HOẶC 1 CHAI DẦU XANH HIỆU CON Ơ.



## TRAN AIR CONDITIONING

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

**ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ**

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM

DAVID TRAN **214 783 2825**

LIC#31482

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hưng (214) 926-9443 / Email: [hxnnguyen75@gmail.com](mailto:hxnnguyen75@gmail.com)